

## B1.42 Vergunningen en subsidies



- Verken de overheid en het rechtssysteem in het gastland
- Omgaan met juridische obstakels en subsidies verkrijgen
- Neem contact op met de lokale autoriteiten

<b>De ambassadeur</b>	<i>(El embajador)</i>	<b>De toestemming</b>	<i>(El permiso)</i>
<b>De autorisatie</b>	<i>(La autorización)</i>	<b>De termijn</b>	<i>(El plazo)</i>
<b>De bijdrage</b>	<i>(La contribución)</i>	<b>De vereiste</b>	<i>(El requisito)</i>
	<i>(El alcalde)</i>	<b>De vice-</b>	<i>(El</i>
<b>De burgemeester</b>		<b>president</b>	<i>vicepresidente)</i>
<b>De burger</b>	<i>(El ciudadano)</i>	<b>Het district</b>	<i>(El distrito)</i>
<b>De consul</b>	<i>(El cónsul)</i>	<b>Het staatshoofd</b>	<i>(El jefe de Estado)</i>
<b>De minister van Binnenlandse Zaken</b>	<i>(El ministro del Interior)</i>		<i>(La licencia)</i>
<b>De minister van Buitenlandse Zaken</b>	<i>(El ministro de Asuntos Exteriores)</i>	<b>De vergunning</b>	
<b>De minister van Defensie</b>	<i>(El ministro de Defensa)</i>		<i>(La sanción)</i>
<b>De minister van Onderwijs</b>	<i>(El ministro de Educación)</i>	<b>De sanctie</b>	
<b>De subsidie</b>	<i>(La subvención)</i>	<b>Gelden voor</b>	<i>(Aplicar a)</i>
		<b>Stemmen op</b>	<i>(Votar por)</i>

### 1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



Wie aan **bouwplannen** denkt, zoals een dakkapel of **uitbouwen**, moet eerst controleren wat nodig is. Via [omgevingsloket.nl](https://omgevingsloket.nl) ziet u of u een **vergunning** nodig heeft, alleen een melding moet doen of vergunningvrij bent. Bij grote plannen is het verstandig eerst te overleggen met de gemeente. Een casemanager kan het **bouwplan** toetsen aan regels en advies vragen aan de welstandscommissie. Voor dit vooroverleg betaalt u **kosten** (leges), die soms worden verrekend als u daarna een aanvraag doet.

*Quien piensa en **planes de construcción**, como una buhardilla o **ampliar**, debe primero comprobar qué se necesita. A través de [omgevingsloket.nl](https://omgevingsloket.nl) verá si necesita un **permiso**, solo debe hacer una notificación o está exento de permiso. Para planes grandes es aconsejable consultar primero con el ayuntamiento. Un gestor de casos puede comprobar el **plan de construcción** según las normas y pedir asesoramiento a la comisión de estética. Por esta consulta previa paga **costes** (tasas), que a veces se compensan si después presenta una solicitud.*

1. Wat is de eerste stap om te weten of u iets moet regelen voor uw bouwplannen?
  - a. De aannemer vragen welke regels gelden
  - b. De vergunningscheck doen op [omgevingsloket.nl](https://omgevingsloket.nl)
  - c. Een afspraak maken met de Welstandscommissie
  - d. De bouw starten en later een melding doen

2. Wat gebeurt er bij een meldplicht?

- |  |  |
|--|--|
| a. U vraagt altijd eerst een vooroverleg aan bij de Welstandscommissie | b. U mailt het plan naar de casemanager en wacht op goedkeuring    |
| c. U hoeft niets te doen, omdat u vergunningvrij bent                  | d. U meldt uw plan eenvoudig via de website van het Omgevingsloket |

1-b 2-d

## 2. Gramática: Doble infinitivo

El doble infinitivo se utiliza cuando dos verbos se combinan en una sola oración con un verbo auxiliar, como con los verbos modales o los verbos de movimiento.



1. Usa el doble infinitivo con verbos modales (moeten), verbos de movimiento (gaan), verbos de los sentidos (zien) y verbos de posición (staan).
2. Usa el doble infinitivo también con otros verbos auxiliares como blijven, laten, leren, helpen, doen y zijn.

Gebruik (Uso)	Voorbeeld (Ejemplo)
Modaal werkwoord + infinitief	Hij heeft <b>moeten wachten</b> tot de autorisatie werd goedgekeurd. ( <i>Él ha tenido que esperar hasta que se aprobara la autorización.</i> )
Modaal werkwoord + modaal werkwoord + infinitief	We hebben <b>moeten controleren</b> of de bijdrage correct was ingevuld. ( <i>Hemos tenido que comprobar si la contribución estaba rellena correctamente.</i> )
Zijn + bewegingswerkwoord (verbo de movimiento) + infinitief	Ik <b>moet</b> me <b>kunnen concentreren</b> op de aanvraag voor de vergunning. ( <i>Yo tengo que poder concentrarme en la solicitud del permiso.</i> )
Hebben + zintuiglijk werkwoord (verbo sensorial) + infinitief	Je <b>moet</b> de formulieren <b>kunnen invullen</b> om de subsidie te krijgen. ( <i>Tú tienes que poder rellenar los formularios para obtener la subvención.</i> )
Hebben + positiewerkwoord (verbo de posición) + infinitief	Wij <b>zijn</b> de formulieren <b>gaan invullen</b> om de subsidie aan te vragen. ( <i>Nosotros fuimos a rellenar los formularios para solicitar la subvención.</i> )
Hebben + zintuiglijk werkwoord (verbo sensorial) + infinitief	De ambtenaar <b>is</b> de documenten naar het gemeentehuis <b>gaan brengen</b> voor de goedkeuring. ( <i>El funcionario fue a llevar los documentos al ayuntamiento para su aprobación.</i> )
Hebben + positiewerkwoord (verbo de posición) + infinitief	We hebben de ambtenaar <b>horen</b> zeggen dat er extra documenten nodig zijn. ( <i>Hemos oído al funcionario decir que se necesitan documentos adicionales.</i> )
Hebben + positiewerkwoord (verbo de posición) + infinitief	Hij heeft het probleem <b>voelen</b> aankomen toen de toestemming vertraagd werd. ( <i>Él sintió que se acercaba el problema cuando se retrasó el permiso.</i> )
Hebben + positiewerkwoord (verbo de posición) + infinitief	Wij <b>hebben zitten werken</b> terwijl we wachtten op de goedkeuring van de subsidie. ( <i>Nosotros hemos estado trabajando sentados mientras esperábamos la aprobación de la subvención.</i> )
Hebben + positiewerkwoord (verbo de posición) + infinitief	De medewerkers <b>hebben staan wachten</b> voor het loket van de vergunning. ( <i>Los empleados han estado esperando de pie delante de la ventanilla del permiso.</i> )

- We hebben de medewerker van de gemeente \_\_\_\_\_ om naar de termijn te vragen. (*Hemos tenido que llamar al empleado del ayuntamiento para preguntar por el plazo.*)  
 a. moeten gebeld    b. moeten bellen    c. gebeld moeten    d. moesten bellen
- Bij de aanvraag voor de subsidie moet je alle vereisten \_\_\_\_\_ uitleggen. (*En la solicitud de la subvención, debes poder explicar todos los requisitos.*)  
 a. kunnen    b. kunnen te    c. gekund    d. kan

1. moeten bellen 2. kunnen

### Reescribe las frases (QR: IA+)



- (heeft) Hij moest lang wachten op de autorisatie.

(*Él ha tenido que esperar mucho tiempo la autorización.*)

2. (hebben) We controleerden of de bijdrage correct was ingevuld.

---

*(Hemos tenido que comprobar si la contribución se había rellenado correctamente.)*

3. Ik moet me concentreren op de aanvraag. Dat moet ik kunnen.

---

*(Tengo que poder concentrarme en la solicitud.)*

**1.** Hij heeft lang moeten wachten op de autorisatie. **2.** We hebben moeten controleren of de bijdrage correct was ingevuld. **3.** Ik moet me kunnen concentreren op de aanvraag.

### Corrige el error

1. We zijn naar het loket gegaan vragen om toestemming.

---

Hemos ido a la ventanilla a pedir permiso.

2. Voor de subsidieaanvraag heb ik de ambtenaar zien gezegd.

---

Para la solicitud de la subvención, he visto al funcionario decir.

**1.** We zijn naar het loket gaan vragen om toestemming. **2.** Voor de subsidieaanvraag heb ik de ambtenaar zien zeggen.

### 3.Ejercicios

#### 1. Relaciona cada palabra con su significado.

- |                   |   |
|-------------------|---|
| a. de vergunning  | 1. Officieel document dat je hebt moeten aanvragen om iets te mogen doen. |
| b. de subsidie    | 2. Akkoord dat je hebt moeten vragen voordat je verder kon gaan.          |
| c. de toestemming | 3. Geld dat je kunt krijgen als je een plan hebt moeten indienen.         |

a-1 b-3 c-2



#### 2. Comunicado municipal: planes de reforma, permiso y subvención

(QR: Audio)



**Rellena los huecos:** vergunningscheck, subsidie, termijn, gelden, sanctie

Wie een dakkapel of uitbouw wil plaatsen, doet eerst de (1) \_\_\_\_\_ op Omgevingsloket.nl. Daar ziet u of uw bouwplan vergunningvrij is, alleen een melding nodig heeft of dat u een omgevingsvergunning moet aanvragen. Let op: regels kunnen per wijk verschillen en ze (2) \_\_\_\_\_ ook als u in een VvE woont.

Bij een aanvraag levert u tekeningen en fotos aan en betaalt u leges. De gemeente beoordeelt of uw plan aan het bestemmingsplan voldoet; bij twijfel kan de Welstandscommissie meekijken. De (3) \_\_\_\_\_ is meestal acht weken. Soms kunt u ook (4) \_\_\_\_\_ krijgen, bijvoorbeeld voor isolatie. Bewaar altijd de bonnen; anders kan de gemeente een (5) \_\_\_\_\_ opleggen.

*Quien quiera instalar una buhardilla o una ampliación, primero hace la comprobación de permisos en Omgevingsloket.nl. Allí verá si su plan de obra está exento de permiso, si solo requiere una notificación o si debe solicitar un permiso ambiental. Atención: las normas pueden variar según el barrio y también se aplican si vive en una comunidad de propietarios (VvE).*

*Al presentar una solicitud, entrega planos y fotos y paga las tasas. El ayuntamiento evalúa si su plan cumple el plan urbanístico; en caso de duda, la Comisión de Estética puede revisarlo. El plazo de decisión suele ser de ocho semanas. A veces también puede obtener una subvención, por ejemplo para aislamiento. Guarde siempre los recibos; de lo contrario, el ayuntamiento puede imponer una sanción.*

*(1) vergunningscheck, (2) gelden, (3) termijn, (4) subsidie, (5) sanctie*

1. Welke stappen adviseert de tekst voor iemand met bouwplannen om problemen of vertraging met de gemeente te vermijden?

### 3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

- |  | Verdadero                | Falso                    |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Ze wil geld van de gemeente krijgen voor een project in de buurt. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. De toestemming voor de kraam heeft ze nog niet gevraagd.          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Ze belt morgen het districtskantoor om de autorisatie te regelen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

### 4. Elige la solución correcta

- Deze subsidie \_\_\_\_\_ alleen voor burgers die in het district wonen. *(Esta subvención solo se aplica a los ciudadanos que viven en el distrito.)*  
 a. heeft gegolden      b. gold      c. gelden      d. geldt
- Bij de verkiezingen \_\_\_\_\_ veel inwoners op de burgemeester. *(En las elecciones, muchos habitantes votan al alcalde.)*  
 a. stemde      b. stemmen      c. stemt      d. stem
- Voor deze bijdrage \_\_\_\_\_ strenge vereisten en moet u de formulieren kunnen invullen. *(Para esta contribución se aplican requisitos estrictos y usted debe poder rellenar los formularios.)*  
 a. golden      b. gelden      c. geldt      d. geldig

1. geldt 2. stemmen 3. gelden

### 5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)



#### Subsidie aanvragen bij de gemeente

**Sanne:** *Goedemorgen, ik heb een vraag over een subsidie voor woningisolatie. Kunt u zeggen of ik daarvoor in aanmerking kom?*

*(Buenos días, tengo una pregunta sobre una subvención para el aislamiento de la vivienda. ¿Puede decirme si cumplo los requisitos para solicitarla?)*

**Medewerker gemeente:** *Dat kan ik controleren. Deze subsidie geldt voor huiseigenaren in ons district en u moet offertes meesturen - dat is een vereiste.*

*(Puedo comprobarlo. Esta subvención es válida para propietarios de vivienda en nuestro distrito y debe adjuntar presupuestos; eso es un requisito.)*

**Sanne:** *Oké, en geldt er ook een termijn? Ik wil niet te laat zijn.*

*(De acuerdo, ¿y hay también un plazo? No quiero llegar tarde.)*

**Medewerker gemeente:** *Ja, u moet de aanvraag binnen acht weken na afloop van de werkzaamheden indienen. Soms heeft u ook toestemming of een vergunning nodig, dus controleer dat eerst.*

*(Sí, debe presentar la solicitud dentro de las ocho semanas posteriores a la finalización de las obras. A veces también necesita autorización o un permiso, así que compruébelo primero.)*

**Sanne:** *Helder, dan vraag ik eerst toestemming en verzamel ik de offertes. Kunt u mij ook vertellen wat er gebeurt als ik niet aan de voorwaarden voldoe?  
(Perfecto, entonces primero solicito la autorización y recopilo los presupuestos. ¿Puede decirme también qué sucede si no cumplo las condiciones?)*

1. Welke informatie mist Sanne nog om haar aanvraag te kunnen starten?
- 

## 6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

*Ik neem contact op met de gemeente en informeer naar de vergunningprocedure. / Voor de aanvraag controleer ik de vereiste documenten en de geldende termijnen. / Ik vraag na of mijn project in aanmerking komt voor subsidie en welke bijdrage mogelijk is.*



1. Je wilt je huis verbouwen en hebt een vergunning nodig. Wat doe je om toestemming van de gemeente te krijgen?
- 
2. Je wilt je woning verduurzamen en een subsidie aanvragen. Welke informatie en vereisten controleer je voordat je de aanvraag indient?
- 

## 7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

**Onderwerp:** Aanvulling nodig bij uw aanvraag isolatiesubsidie

Beste mevrouw De Vries,

We hebben uw aanvraag voor de **subsidie** voor woningisolatie ontvangen. Voor de beoordeling missen we nog één **vereiste**: een kopie van de factuur met betaalbewijs (pdf). Zonder dit kunnen we geen **toestemming** geven voor uitbetaling.

U kunt de documenten uploaden via **MijnGemeente**. Let op: de **termijn** is tot en met 18 juni. Lukt dat niet, dan kan uw aanvraag worden gesloten en moet u opnieuw aanvragen.

Met vriendelijke groet,

Sanne Jansen

Team Subsidies, Gemeente Amersfoort



**Escribe una respuesta adecuada:** *Dank u wel voor uw bericht. Ik wil graag weten of / Het lukt mij niet om de documenten vóór 18 juni te uploaden, omdat / Kunt u aangeven welke bijlage precies ontbreekt en in welk formaat ik die moet aanleveren?*

---



---



---

**Verbos importantes**

ik  
jij/je  
hij/zij/ze/het  
wij/we  
jullie  
zij/ze

**Gelden** (*ganar*)

Onvoltooid tegenwoordige tijd (OTT)  
geld  
geldt  
geldt  
gelden  
gelden  
gelden

**Stemmen op** (*votar por*)

Onvoltooid tegenwoordige tijd (OTT)  
stem op  
stemt op  
stemt op  
stemmen op  
stemmen op  
stemmen op